

[XV] mTshan brgya⁴²⁸ rtsa brgyad la |
(Nāmāṣṭaśatakas, lHan 437-445)

[437] *Saṅs rgyas bcom ldan 'das 'khor byañ chub sems dpa' brgyad dañ bcas pa'i mtshan brgya rtsa brgyad pa gzuñs śnags dañ bcas pa |*

ślo ka drug brgya ste | bam po gñis |

600 śl. = 2 bp.

Skt.: ⁴²⁹
(LALOU: *Nāmāṣṭa-śataka*)

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 600:25⁴³⁰=24

Dunh: -

'Phañ 419 (31-9) *'Phags pa saṅs rgyas bcom ldan 'das mam par snañ mdzad l 'khor sems dpa' brgyad dañ bcas pa la so sor bstod pa dañ l gzuñs śnags dañ bcas pa* 2 bp. (XV. mTshan sTod bKra sMon)

B^C 1272 *Saṅs rgyas bcom ldan 'das kyi mtshan brgya rtsa brgyad pa gzuñs śnags dañ bcas pa dañ |*

B^C 1273 *De bzin du 'khor byañ chub sems dpa' sPyan ras zgigs Byams pa Nam mkha'i sniñ po Kun tu bzañ po Lag na rdo rje 'Jam dpal sGrib pa mam sel Sa'i sniñ po mams kyi mtshan brgya rtsa brgyad pa gzuñs śnags dañ bcas pa* 2 bp. l (rGyud XI. KT rGyud sde thams cad la dgos pa)

B^T 161 *Saṅs rgyas 'khor dañ bcas pa'i mtshan brgya rtsa brgyad pa gzuñs śnags dañ bcas pa* la⁴³¹ |

B^T 260-7 De bzin gśegs pa'i rigs su bsdu ba'i byañ chub sems dpa'i skor la |

Bem.: Identifikation des lHan-Titels mit den folgenden neun Texten eindeutig.

Von **Bu ston** in folgende neun Einzeltexte aufgeteilt und zunächst (B^C) zusammen, seit B^T an zwei verschiedenen Stellen im Kanjur eingeordnet:

[437A] Skt.: *Buddha-bhagavad-aṣṭaśata-nāma-dhāraṇī* (<mantra-sahita>)

A: -

Ü: -

Dunh: -

B^C 1272 (s. o.)

B^T 161 *Saṅs rgyas bcom ldan 'das kyi mtshan brgya rtsa brgyad pa gzuñs śnags dañ bcas pa* 'di l gzan gyis mi thub pa zes bya ba'i de bzin gśegs pa rigs kyi gzuñs chen po žig yod par bsad l de nas phyuñ ba yin pa 'dra ste l 'di ñid las l gzan gyis mi thub pa gzuñs gsañ nas ll (KT 1.1. de bzin gśegs pa'i rigs: rigs kyi gtso bo'i rgyud)

D 532 *Saṅs rgyas bcom ldan 'das kyi mtshan brgya rtsa brgyad pa gzuñs śnags dañ bcas pa* (4 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)

=D 873 (Kg gZuñs 'dus)

J 499=J 792 C 166=C 503 Q 161=Q 498 B 96.23=B 107.28

N 477 H 500 S 491 U 558 T 485 L 383 F 557 M 193

Chin: -

[437B] Skt.: *Ārya-Avalokiteśvara-aṣṭōttara-śataka-nāma-dhāraṇī-mantra-sahita*

A: -

⁴²⁸ brgya GNQ: rgya CD.

⁴²⁹ Im Kg kein Skt.-Titel des Gesamttextes.

⁴³⁰ Gesamtlänge aller neun Einzeltexte in D: 25 foll.

⁴³¹ Diese Überschrift bezieht sich offensichtlich noch auf alle neun Titel.

- Ü: -
Dunh: zu D 634 oder 705 oder 706: P^T 7.5; P^T 11.2; P^T 23,7; P^T 24.3; P^T 32,2; [P^T 61.2]; P^T 109.2?; P^T 110.5?; P^T 111.2?; P^T 743?; P^T 752?; S^T 315.1; S^T 316.1; S^T 351.2; S^T 377.2; S^T 385.3; (alle alternativ zu D 705-6)
B^C 1273A B^T 260
D 634 'Phags pa spyan ras gzigs dbaṅ phyug gi mtshan brgya rtsa brgyad pa gzuṅs śhags daṅ bcas pa (2,2 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)
=D 874 (Kg gZuṅs 'dus)
J 638=J 793 C 325=C 504 Q 320=Q 499 B 99.36=B 107.29
N 580 H 613 S 592 U 661 T 587 L 478 F 566 M 194
Chin: -
- [437C] Skt.: *Ārya-Maitreya-nāma-aṣṭōttara-śataka-dhāraṇī-mantra-sahita*
A: -
Ü: -
Dunh: P^T 7.6; S^T 366.5; S^T 426.3
B^C 1273B B^T 261
D 635 'Phags pa byams pa'i mtshan brgya rtsa brgyad pa gzuṅs śhags daṅ bcas pa (2,2 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)
=D 875 (Kg gZuṅs 'dus, 1,8 foll.)
J 639=J 794 C 326=C 505 Q 321=Q 500 B 99.37=B 107.30
N 581 H 614 S 593 U 662 T 588 L 479 F 558 M 195
Chin: -
- [437D] Skt.: *Ārya-Khagarbha-aṣṭōttara-śataka-nāma-dhāraṇī-mantra-sahita*
A: -
Ü: -
Dunh: -
B^C 1273C B^T 262
D 636 'Phags pa nam mkha'i snūn po'i mtshan brgya rtsa brgyad pa gzuṅs śhags daṅ bcas pa (3 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)
=D 876 (Kg gZuṅs 'dus)
J 640=J 795 C 327=C 506 Q 322=Q 501 B 99.38=B 107.31
N 582 H 615 S 594 U 663 T 589 L 480 F 559 M 196
Chin: -
- [437E] Skt.: *Ārya-Samantabhadra-aṣṭōttara-śataka-nāma-dhāraṇī-mantra-sahita*
A: -
Ü: -
Dunh: -
B^C 1273D B^T 263
D 637 'Phags pa kun tu bzaṅ po'i mtshan brgya rtsa brgyad pa gzuṅs śhags daṅ bcas pa (3,8 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)
=D 877 (Kg gZuṅs 'dus)
J 641=J 796 C 328=C 507 Q 323=Q 502 B 99.39=B 107.32
N 583 H 616 S 595 U 664 T 590 L 481 F 560 M 197
Chin: T. 1127, Nj 841, K. 1151 (986-7 nC.).
- [437F] Skt.: *Ārya-Vajrapāṇy-aṣṭōttara-śataka-nāma-dhāraṇī-mantra-sahita*
A: -
Ü: -
Dunh: [P^T 52.3]

- B^C 1273E B^T 264
D 638 'Phags pa lag na rdo rje'i mtshan brgya rtsa brgyad pa gzuñs shags dañ bcas pa
(2,6 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)
=D 878 (Kg gZuñs 'dus)
J 642=J 797 C 329=C 508 Q 324=Q 503 B 99.40=B 107.33
N 584 H 617 S 596 U 665 T 591 L 482 F 565 M 147
Chin: -
- [437G] Skt.: *Ārya-Mañjuśrī-kumāra-bhūta-aṣṭōttara-śataka-nāma-dhāraṇī-mantra-sahita*
A: -
Ü: -
Dunh: P^T 7.8; P^T 754-5; S^T 426.4
B^C 1273F B^T 265
D 639 'Phags pa 'jam dpal g'zon nur 'gyur pa'i mtshan brgya rtsa brgyad pa gzuñs
shags dañ bcas pa (3,1 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)
=D 879 (Kg gZuñs 'dus)
J 643=J ::52 C 330=C 509 Q 325=Q 504 B 99.41=B 107.34
N 585 H 618 S 597 U 666 T 592 L 483 F 562 M 199
Chin: -
- [437H] Skt.: *Ārya-Sarvanivaraṇaviṣkambhi-nāma-aṣṭōttara-śataka-dhāraṇī-mantra-sahita*
A: -
Ü: -
Dunh: -
B^C 1273G B^T 266
D 640 'Phags pa sgrib pa thams cad mam par sel ba'i mtshan brgya rtsa brgyad pa
gzuñs shags dañ bcas pa (2,1 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)
=D 880 (Kg gZuñs 'dus)
J 644=J 798 C 331=C 510 Q 326=Q 505 B 99.42=B 107.35
N 586 H 619 S 598 U 667 T 593 L 484 F 563 M 200
Chin: -
- [437I] Skt.: *Ārya-Kṣitigarbha-aṣṭōttara-śataka-nāma-dhāraṇī-mantra-sahita*
A: -
Ü: -
Dunh: -
B^C 1273H B^T 267
D 641 'Phags pa sa'i snūn po'i mtshan brgya rtsa brgyad pa gzuñs shags dañ bcas pa
(2 foll., Gesamtlänge 1.-9. in D: 25 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)
=D 881 (Kg gZuñs 'dus)
J 645=J 799 C 332=C 511 Q 327=Q 506 B 99.43=B 107.36
N 587 H 620 S 599 U 668 T 594 L 485 F 564 M 201
Chin: -
- [438] 'Phags pa 'jam dpal gyi mtshan yañ dag par brjod pa | phan yon dañ bcas
pa |
ślo ka sum brgya ste | bam po gcig |
300 śl. = 1 bp.

- Skt.: (*Ārya*)-*Mañjuśrī-jñāna-sattvasya paramārtha-nāma-saṅgī*⁴³²
(LALOU: *Mañjuśrī*)
- A: -
- Ü: **Kamalagupta, Rin chen bzañ po** [11.Jh.]
- Rev: **Šoñ Blo gros brtan pa**
- Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.
- śl/fol: 300:12,5 = 24
- Dunh: P^T 99,2; S^T 112,2; S^T 381; S^T 382
- 'Phaṅ 420 (31-10) **'Phags pa 'jam dpal gyi mtshan yañ dag par brjod pa** 1 bp. (xv. mTshan sTod bKra sMon)
- B^C 1545 **'Jam dpal gyi mtshan yañ dag par brjod pa phan yon dan bcas pa** 1 bp. **Rin chen bzañ po'i** 'gyur l (rGyud XXV. AYT Thabs šes rab gñis su med pa'i rgyud)
- B^T 99 **'Phags pa sgyu 'phrul dra ba stoñ phrag bci drug pa las tiñ ne 'dzin dra ba'i le'u logs su phyuñ ba / 'Jam dpal gyi don dam pa'i mtshan yañ dag par brjod pa** le'u bcu bži pa l pañdi ta **Ka ma la gupta** dan l lo tsā ba **Rin chen bzañ pos** bsgyur ba las **Šoñ blo brtan** gyis bcas pa l 'di la dkyil 'khor la las gcig tu bkral l la las bdun la sogs par bkral lo ll (3. thabs rnal 'byor pha'i rgyud: 2. gñis pa rnam par snañ mdzad kyi rigs su gtogs pa'i rgyud la)
- D 360 **'Jam dpal ye šes sems dpa'i don dam pa'i mtshan yañ dag par brjod pa** (12,5 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)
J 349 C 1 Q 2 B 85,1 N 362 H 369
S 427 U 492 T 419 L 335 F 410 M -
NMGB: Taipei 4879 NMKM: Taipei 5538
- Chin: T. 1190, Nj 1032, K. - (1280-1368);
T. 1187, Nj 1408, K. 1419 (1002 nC.);
T. 1189, Nj -, K. - (404 nC.);
T. 1188, Nj 1370, K. - (1113 nC.).
- Bem.: Identifikation trotz Titeldifferenz wohl eindeutig, Kg-Übersetzung spät (11. Jh.) und daher wahrscheinlich die revidierte Fassung einer frühen Übersetzung, deren Urheber nicht genannt werden.

[439] **'Phags pa lha mo sgrol ma'i mtshan brgya rtsa brgyad pa l**
šlo ka ñis brgya l

200 śl.

- Skt.: (*Ārya*)-*Tārādevī-nāmāṣṭasataka*
(LALOU: *Tārā-devī*)
- A: -
- Ü: -
- Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.
- śl/fol: 200:3 = 66,67(!)
- Dunh: -
- 'Phaṅ 427 (32-3) **'Phags pa sgrol ma'i mtshan brgya rtsa brgyad pa gzuñs snags dan bcas pa** 200 śl. (xv. mTshan sTod bKra sMon)
- B^C 1208 **sGrol ma mtshan brgya rtsa brgyad pa** 200 śl. **Ñi ma rgyal mtshan** gyi 'gyur l (rGyud VIII. Rig pa'i lha mo'i rgyud sgrol ma'i rgyud)
- B^T 342 **rJe btsun sgrol ma'i mtshan brgya rtsa brgyad pa** (KT 2.3. pad ma'i rigs kyi rgyud: rigs kyi yum gyi skor/rgyud)

⁴³² Die zweite Hälfte des IHan-Titels, *phan yon dan bcas pa*, fehlt im Kanjur-Titel des Textes.

- D 728 *lHa mo sgrol ma'i mtshan brgya rtsa brgyad pa zes bya ba* (3 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)
 J 705 C 397 Q 392 B 101.23 N 640 H 678
 S 678 U 748 T 675 L - F 569 M -
- Chin: T. 1105, Nj 813, K. 1131 (985 nC.);
 cf. T. 1106, Nj 815, K. 1120 (985 nC.);
 cf. T. 1107, Nj 1079, K. 1187 (991 nC.).
- Bem.: Dieser Kg-Text stimmt zwar vom Titel her mit IHan 439 überein, ist aber weniger als halb so lang und liegt nur als späte Übersetzung vor. Zwei Texte mit ähnlichen Titeln, D 727=D 745=D 1000 und S 679 (nur in SUTL), sind noch kürzer und kommen daher für die Identifikation mit IHan 439 noch weniger in Frage.

[440] *'Phags pa spyān ras gzigs dbaṅ phyug gi mtshan brgya rtsa brgyad pa* |
 ślo ka bṛi bcu |

40 śl.

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

Dunh: zu D 705, D 706 oder D 634: P^T 7.5; P^T 23.7; P^T 32.2; P^T 61.2; P^T 109.2; P^T 110.5?; P^T 111.2?; P^T 752? T 753?; S^T 315.1; S^T 316.1; S^T 351.2; S^T 352; S^T 377.2; S^T 385.3 (alle alternativ zu D 634); zu D 705: P^T 107.1.

'Phaṅ 423 (31-14) *'Phags pa spyān ras gzigs dbaṅ phyug gi mtshan brgya rtsa brgyad* 40 śl. (xv. mTshan sTod bKra sMon)

B^C 1275 *sPyān ras gzigs kyi mtshan brgya rtsa brgyad pa* 40 śl. | (rGyud XI. KT rGyud sde thams cad la dgos pa)

Zwei verwandte Übersetzungen⁴³³ im Kanjur:

440.1. Skt.: *Ārya-Avalokiteśvara-nāmāṣṭaśataka*
 (LALOU: *Avalokiteśvara*)

A: -

Ü: -

śl/fol: 40:1,8=22,22

B^T 323 *'Phags pa spyān ras gzigs dbaṅ phyug gi mtshan brgya rtsa brgyad pa/ rgyal ba thams cad kyi riṅ bsrel rin po che za ma tog ces bya ba* (KT 2.2. pad ma'i rigs kyi rgyud: rigs kyi bdag po 'khor los bsgyur ba spyān ras gzigs kyi rgyud)

D 705 *'Phags pa spyān ras gzigs dbaṅ phyug gi mtshan brgya rtsa brgyad pa*⁴³⁴ (1,8 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)

=D 900 (2 foll., Kg gZuñs 'dus)

J 694=J 818 C 386=C 530 Q 381=Q 525 B 101.12=B 107.55

N 630 H 668 S 658 U 728 T 654 L 540 F 567 M 390?

Chin: T. 1054, Nj 816, K. 1122 (985 nC.).

440.2. Skt.: *Ārya-Avalokiteśvara-nāmāṣṭaśataka*

A: -

Ü: -

⁴³³ Ein stichprobenartiger Vergleich zeigt denselben Textverlauf bei teilweise gleicher, teilweise voneinander abweichender Formulierung; es könnte sich evtl. um zwei verschiedene Fassungen oder Korrekturstadien ein und derselben Übersetzung handeln.

⁴³⁴ D 705 und D 706 sind zwei verschiedene, genau gleich lange Übersetzungen desselben Textes. Anhand einer sprachlichen Analyse ließe sich vielleicht feststellen, ob eine von ihnen beiden älter ist und für die Identifikation mit IHan 440 eher in Frage käme; vorerst läßt sich keine Entscheidung treffen.

- śl/fol: 40:1,8=22,22
 B^T 324 yañ | de dañ don 'dra ba la | *mTshan brgya rtsa lhug par yod pa gcig* | 'di
 gñis 'gyur khyad ma gtogs pa gcig tu snañ ño | (KT 2.2. pad ma'i rigs kyi
 rgyud: rigs kyi bdag po 'khor los bsgyur ba spyen ras gzigs kyi rgyud)
 D 706 'Phags pa spyen ras gzigs dbaṅ phyug gi mtshan brgya rtsa brgyad pa zes bya
 ba (1,8 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)
 J 646 C 333 Q 328 B 99,44 N 775 H -
 S 659 U 729 T 655 L 541 F - M 390?
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig, wenn auch natürlich nicht entschieden werden kann,
 welche der beiden hier vorliegenden Übersetzungsvarianten in IHan 440
 gemeint ist.

[441] 'Phags pa 'jam dpal gyi mtshan brgya rtsa brgyad |

ślo ka bži bcu |

40 śl.

Skt.: *Ārya-Maṅjuśrī-nāmāṣṭaśataka*
 (LALOU: Maṅjuśrī)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 40:1,3=30,77

Dunh: P^T 755?'Phaṅ 422 (31-12) 'Jam dpal gyi mtshan brgya rtsa brgyad 40 śl. (xv. mTshan sTod
 bKra sMon)B^C 1127 'Jam dpal gyi mtshan brgya rtsa brgyad pa 40 śl. | (rGyud II. KT de dag ma
 riñed do, zu I. 'Jam dpal gyi rgyud)B^T 268 'Jam dpal gyi mtshan brgya rtsa brgyad pa sñiñ po dañ bcas pa (KT 1.7. de
 bžin gsegs pa'i rigs su bsdu ba'i byañ sems kyi rgyud)D 642 'Phags pa 'jam dpal gyi mtshan brgya rtsa brgyad pa zes bya ba (1,3 foll., Kg
 rGyud 'bum: wie B^T)

J 647 C 334 Q 329 B 99,45 N 588 H 621

S 511 U 578 T 505 L 403 F 561 M -

Chin: T. 1197, Nj 1073, K. 1178 (990 nC.);

T. 1190, Nj 1032, K. - (1280-1368).

Bem.: Identifikation eindeutig.

[442] 'Phags pa gnod 'dzin gyi mtshan brgya rtsa brgyad pa |

ślo ka bži bcu |

40 śl.

Skt.: *Ārya-Jambhala-nāmāṣṭaśataka*
 (LALOU: Jambhala)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 40:1,8=22,22

Dunh: -

'Phaṅ 426 (32-2) 'Phags pa gnod 'dzin chu dbaṅ gi mtshan brgya rtsa brgyad pa 50 śl.(!)
 (xv. mTshan sTod bKra sMon)B^C 1277 ? Chu'i dbaṅ po'i mtshan brgya rtsa brgyad pa 40 śl. | (rGyud XI. KT rGyud

- sde thams cad la dgos pa)
 B^T 385 gNod 'dzin gyi mtshan brgya rtsa brgyad pa rnams so || (KT 4: nor can gyi rigs kyi rgyud)
 D 771 'Phags pa gnod 'dzin gyi mtshan brgya rtsa brgyad pa źes bya ba (1,8 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)
 =D 972 (1,8 foll., Kg gZuñs 'dus)
 J 649=J 889 C 336=C 602 Q 331=Q 697 B 99,47=B 108,27
 N 590 H 623 S 722 U 793 T 720 L 601 F 570 M 218
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[443] *'Phags pa źes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mtshan brgya rtsa brgyad pa |*
ślo ka sum cu |

30 śl.

Skt.: *Ārya-Prajñāpāramitā-nāmāṣṭaśataka*
 (LALOU: *Prajñāpāramitā*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: 108 śl.(!), B^C: ~.

śl/fol: 30:1,5=20

Dunh: P^T 45,3

'Phaṅ 12? (4-10) *'Phags pa źes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mtshan brgya rtsa brgyad pa*
 108 śl.(!) (i. Śes phyin)

B^C 121 *Śes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mtshan brgya rtsa brgyad pa* 30 śl. | (bKa' IV. gñis pa bka' bar pa mtshan űid med pa'i chos kyi 'khor lo bskor ba'i bka')

B^C 1425 *Śes rab kyi pha rol tu phyin ma'i mtshan brgya rtsa brgyad pa* 30 śl. (rGyud XIII. KT 'di rnams **btsal lo**, zu XI.-XII. rGyud sde thams cad/gZuñs phra mo sna tshogs)

B^T 181 *Śes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mtshan brgya rtsa brgyad pa dan |* (mit D 554:) gñis te | de gñis sañs rgyas kyi yum yin no || (KT 1.3. de bźin gśegs pa'i rigs: rigs kyi yum gyi rgyud)

D 553 *'Phags pa źes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mtshan brgya rtsa brgyad pa źes bya ba* (1,5 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)

=D 25 (1,5 foll., Kg Śes phyin)

J 510 C 177 Q 172 B 97,10 N 488=N 20 H 511=H 20

S 512=N 22 U 579=N 19 T 506=N 18 L 404 F 22 M 283

Chin: T. 230, Nj 999, K. 1455 (1010 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig.

[444] *'Phags pa de bźin gśegs pa mtshan brgya rtsa brgyad pa |*
ślo ka űi śu |

20 śl.

Skt.: **(Ārya-)Tathāgata-nāmāṣṭaśataka*
 (**LALOU: *Tathāgata-nāma-aṣṭaśataka*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: 30 śl., B^C: ~.

śl/fol: 20:1,3=15,4(!)

Dunh: -

- ’Phañ -
 B^C 1426 *De bžin gšegs pa’i mtshan brgya rtsa brgyad pa* 30 śl. | (XIII. ’di rnams **btsal** lo, zu XI.-XII. rGyud sde thams cad/gZuñs phra mo sna tshogs)
 S 142 *De bžin gšegs pa’i mtshan brgya rtsa brgyad pa* (2 foll., ~1,3 foll. in D, Kg mDo sde)
 D - JCQLFM -
 N 786 H 101 U 192 T 143
 Chin: -
 Bem.: Identifikation möglich, wenn auch aufgrund des Längenunterschieds nicht ganz sicher.

- [445] *’Phags pa lha mo nor gyi rgyun ma’i*⁴³⁵ *mtshan brgya rtsa brgyad pa* |
 ślo ka ñi (N349a) śu | (C309a)
 20 śl.
 Skt.: *Ārya-Vasudhārā(-devī)-nāmāṣṭa-uttara-śataka* Q
 (**LALOU: *Vasudhārā-devī-nāma-aṣṭasataka*)
 A: -
 Ü: -
 Länge: ’Phañ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: 20:1=20
 Dunh: -
 ’Phañ -
 B^C 1427 *lHa mo nor rgyun ma’i mtshan brgya rtsa brgyad pa* 20 śl. | (rGyud XIII. KT ’di rnams **btsal lo**, zu XI.-XII. rGyud sde thams cad/gZuñs phra mo sna tshogs)
 D 3701 *Nor rgyun ma’i mtshan brgya rtsa brgyad* (1 fol., Tg rGyud ’gre: lHa so so sna tshogs kyi sgrub thabs)⁴³⁶.
 Q 4524 N 2519 C G 2526
 Chin: -
 Bem.: In BC 1427 verzeichnet **Bu ston** diesen Text als "gesucht", d. h. unauffindbar. Die Identifikation mit D 3701 usw. ist jedoch möglich bzw. wahrscheinlich.

⁴³⁵ ma’i CD: ma’i om. GNQ.

⁴³⁶ Vgl. D 3752, D 663, D 664 als weitere, allerdings im Titel abweichende Vasudharā-Texte im Kanjur und Tanjur.

[XVI] bsTod pa⁴³⁷ sna tshogs la | (Stotras, lHan 446-463)

[446] slob dpon Klu sgrub⁴³⁸ kyis mdzad pa'i | *bSam gyis mi khyab par bstod pa* | ślo ka lña bcu |

50 śl.

Skt.: *Acintya-stava*

(LALOU: *Acintya*)

A: Klu sgrub (Nāgārjuna)

Ü: (2.LV) Tilaka, Pa tshab Ñi ma grags (Q -)

Länge: 'Phañ: ~, C: ~.

śl/fol: 50:2,2=22,73

Dunh: vgl. Kommentare P^T 783-4.

'Phañ 659 (46-4) *bSam gyis mi khyab par bstod pa* 50 śl. (XXIV. sNon slob rgyal bstod)

B^C 933 *bSam gyis mi khyab par bstod pa* 50 śl. | (bKa' bstan bcos XX. bsTod pa sna tshogs kyi skor)

D 1128 *bSam gyis mi khyab par bstod pa* (2,2 foll., Tg bsTod tshogs)

Q 2019 N 19(Tg) C G 19 F 245=F 395

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[447] *dPe med par bstod pa* |

ślo ka ñi śu rtsa lña |

25 śl.

Skt.: *Nirupama-stava*

(LALOU: *Nirupama*)

A: Klu sgrub (Nāgārjuna)

Ü: (2.LV) Kṛṣṇa paṇḍita, Tshul khrims rgyal ba

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 25:1=25

Dunh: -

'Phañ 661 (46-6) *dPe med par bstod pa* 25 śl. (XXIV. sNon slob rgyal bstod)

B^C 925 *dPe med par bstod pa* 25 śl. |... mams Nag tsho'i 'gyur | (bKa' bstan bcos XX. bsTod pa sna tshogs kyi skor)

D 1119 *dPe med par bstod pa* (1 fol., Tg bsTod tshogs)

Q 2011 N 11(Tg) C G 11 F 242=F 392

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[448] 'Jig rten las 'das par bstod pa |

ślo ka ñi śu rtsa gñis |

22 śl.

Skt.: *Lokātūta-stava*

(LALOU: *Loka-atūta*)

A: Klu sgrub (Nāgārjuna)

Ü: (2.LV) Kṛṣṇa paṇḍita, Tshul khrims rgyal ba

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 22:1=22

Dunh: -

'Phañ 660 (46-5) 'Jig rten las 'das par bstod pa 22 śl. (XXIV. sNon slob rgyal bstod)

B^C 926 'Jig rten las 'das par bstod pa 22 śl. |... mams Nag tsho'i 'gyur | (bKa' bstan

⁴³⁷ bstod CDO: bsnod G; unleserlich (verschmiert) N.

⁴³⁸ sgrub CD: grubs GN; grub Q.

- <bcos XX. bsTod pa sna tshogs kyi skor)
 D 1120 *'Jig rten las 'das par bstod pa* (1 fol., Tg bsTod tshogs)
 Q 2012 N 865(Tg) C G 12 F 243=F 393
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[449] *bsTod pa las 'das par bstod pa* |
 ślo ka bco brgyad |

- 18 śl.
 Skt.: *Stuty-afīta-stava*
 (LALOU: *Stutyafīta*)
 A: **Klu sgrub (Nāgārjuna)**
 Ü: (2.LV) **Tilaka, Pa tshab Ńi ma grags**
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: 18:0,8=22,5
 Dunh: -
 'Phañ 662 (46-7) *bsTod pa las 'das par bstod pa* 18 śl. (XXIV. sŃon slob rgyal bstod)
 B^C 934 *bsTod pa las 'das par bstod pa* 18 śl. | (bKa' bstan bcos XX. bsTod pa sna tshogs kyi skor)
 D 1129 *bsTod pa las 'das par bstod pa* (0,8 fol., Tg bsTod tshogs)
 Q 2020 N 20(Tg) C G 20 F -
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[450] *Don dam par bstod pa* |
 ślo ka bcu |

- 10 śl.
 Skt.: *Paramārtha-stava*
 (LALOU: *Paramārtha*)
 A: **Klu sgrub (Nāgārjuna)**
 Ü: (2.LV) **Kṛṣṇa paṇḍita, Tshul khriims rgyal ba**
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: 10:0,5=20
 Dunh: -
 'Phañ 663 (46-8) *Don dam par bstod pa* 10 śl. (XXIV. sŃon slob rgyal bstod)
 B^C 928 *Don dam par bstod pa* 10 śl. |... rnam **Nag tsho'i** 'gyur | (bKa' bstan bcos XX. bsTod pa sna tshogs kyi skor)
 D 1122 *Don dam par bstod pa* (0,5 fol., Tg bsTod tshogs)
 Q 2014 N 14(Tg) C G 14 F 241=F 391
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[451] *sKu gsum la bstod pa* |
 ślo ka dgu |

- 9 śl.
 Skt.: *Kāya-traya-stotra-nāma*
 (LALOU: *Kāya-traya*)
 A: **Klu sgrub (Nāgārjuna)**
 Ü: (2.LV) **Kṛṣṇa paṇḍita, Tshul khriims rgyal ba**
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: 3 śl.(!).
 śl/fol: 9:0,5=18

- Dunh: vgl. S^T 350; vgl. S^T 360.5.
 'Phaṅ 658 (46-3) *sKu gsum la bstod pa* 9 śl. (XXIV. sNon slob rgyal bstod)
 'Phaṅ 770 (53-16) *sKu gsum la bstod pa* | śl. (XXVI. 2.1.: gSuñ rab mdo sde mtshan byañ)
 B^C 929 *sKu gsum la bstod pa* 3 śl. ... **Nag tsho'i** 'gyur | (bKa' bstan bcos XX. bsTod pa sna tshogs kyi skor)
 D 1123 *sKu gsum la bstod pa* *zes bya ba* (0,5 fol., Tg bsTod tshogs)
 Q 2015 N 15(Tg) C G 15 F -
 Chin: T. 1678, Nj 1066, K. 1225 (995-7 nC.).
 Bem.: Identifikation eindeutig. Die abweichende Längenangabe in B^C dürfte auf ein Versehen zurückgehen.

[452] *'Phags pa śes rab kyi pha rol tu phyin pa la bstod pa'i tshig gi sde ba sbyor* (D304a) (G447b) slob dpon sGra gcan 'dzin bzañ pos mdzad pa |

ślo ka bži bcu |

40 śl.

Skt.: -
 (LALOU: *Prajñāpāramitā*)
 A: **sGra gcan 'dzin bzañ po** (Rahulabhadra)

Ü: -
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phaṅ 670 (47-3) *'Phags pa śes rab kyi pha rol du phyin pa la bstod pa* slob dpon sGra gcan 'dzin bzañ pos mdzad pa | 40 śl. (XXIV. sNon slob rgyal bstod)

B^C 974 *Śes rab kyi pha rol tu phyin pa la bstod pa* slob dpon sGra gcan 'dzin bzañ pos mdzad pa 40 śl. ... | (bKa' bstan bcos XXI. de rnams **btsal lo**, zu XX. bsTod pa sna tshogs kyi skor)

D - QNCGF -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.

[453] *De bžin gśegs pa la yon tan mu med par bstod pa* | slob dpon Ra tna dā sas⁴³⁹ mdzad pa |

ślo ka bži bcu |

40 śl.

Skt.: (*Tathāgata*)-*Guṇāparyanta-stotra*
 (*LALOU: *Tathāgata-guṇa-paryanta*)

A: **dKon mchog 'bañs** (Ratnadāsa)

Ü: (1.LV) Sarvajñādeva, Rin chen mchog

Rev: (1.LV) dPal brtsegs

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 40:4,2=9,52(!)

Dunh: -

'Phaṅ 667 (46-12) *De bžin gśegs pa la yon tan mu med par bstod pa* slob dpon Rad na dās mdzad pa | 40 śl. (XXIV. sNon slob rgyal bstod)

B^C 946 de ñid (= **dKon mchog 'bañs**) kyi *bCom ldan 'das la yon tan mtha' yas par*

⁴³⁹ Ra tna dā sa: Ra tna ṭa sa GNQ, Ra tna ḍa ba D, Ra tna ṭa pa C.

- bstod pa 40 śl. ... | (bKa' bstan bcos XX. bsTod pa sna tshogs kyi skor)
 D 1155 *Yon tan mtha' yas par bstod pa* (4,2 foll., Tg bsTod tshogs)
 =D 4559 (3,9 foll., Tg Jo bo'i chos chuñ)
 Q 2044=Q 5473 N 44(Tg)=N 3464 C G 44=G 3472 F 246=F 396
 Chin: -
 Bem.: Identifikation zweifelhaft aufgrund der Differenzen von Titeln und Längenangaben. **Kommentar:** IHan 682.

- [454] *'Phags pa lha mo sgrol ma 'jigs pa thams cad las sgrol bar*⁴⁴⁰ *bstod pa* |
 slob dpon **Tsandra go mis** mdzad pa |
 ślo ka bži bcu |
 40 śl.
 Skt.: **Ārya-sarva-bhayōttārā-tārā-devī-stotra*
 (*Ārya-Aṣṭa-mahā-bhaya-uttārā-tārā-stava* Q)
 (LALOU: *Tārā-devī*)
 A: dPal bTsun zla ba (Candragomin)
 Ü: -
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: -.
 śl/fol: 40:1=40(!)
 Dunh: -
 'Phañ 668 (47-1) *'Phags ma sgrol ma la 'jigs pa thams cad las skyob par bstod pa* slob
 dpon **Tsantra go mis** mdzad pa | 40 śl. (xxiv. sNon slob rgyal bstod)
 B^C 1734-5 *'Jigs pa brgyad las skyob par bstod pa* rgyas bsdus gñis ... **Tsandra go mis**
 mdzad | (rGyud 'grel V. KT Mi g.yo ba dan mi 'khrugs pa dan sgrol ma
 sogs kyi skor la)
 Q 4873 *'Phags ma sgrol ma 'jigs pa chen po brgyad las sgrol ba'i bstod pa* (0,8 fol., Tg
 Pek.-Sonderabt.: Tārā)
 D -, vgl. D 731 N 2864 C G 2872 F -
 Chin: -
 Bem.: Identifikation wegen Differenzen in Titel und Länge nicht ganz sicher.

- [455] slob dpon **Mā ti tsi ṭas**⁴⁴¹ mdzad pa'i⁴⁴² *Saṅs rgyas bcom ldan 'das la*
*bstod pa bsnags*⁴⁴³ *par 'os pa*⁴⁴⁴ *bsnags pa* |
 ślo ka drug brgya ste | bam po gñis |
 600 śl. = 2 bp.
 Skt.: *Vaṃārha-vame bhagavato buddhasya stotre 'śakya-stava-nāma*
 (**LALOU: *Buddha-bhagavat-stotra*)
 A: **Maticitra** [**Māṭṛceta*]
 Ü: 1^o-12^o: (1.LV) **Sarvajñādeva**, dPal brtsegs rakṣita
 13^o: (1.LV) **Padmākara**, Rin chen bzañ po
 Länge: B^C: ~.
 śl/fol: 600:16,5=36,36(!)
 Dunh: -
 'Phañ -

⁴⁴⁰ sgrol bar CD: sgrol ba GN, sgrol pa Q.

⁴⁴¹ Mā ti tsi ṭas GNQ (Skt. *Māṭṛceta*): Ma ti tsi tras CD.

⁴⁴² mdzad pa'i: mdzad pa CD, mdzad pa | GNQ.

⁴⁴³ bsnags CD: | snags GNQ.

⁴⁴⁴ 'os pa GNQ: 'os pas CD.

- B^C 909 slob dpon **Ma ti tsi tras** mdzad pa'i *Saṅs rgyas bcom ldan 'das la bstod pa bśnags par 'os pa* 2 bp. **sKa Cog** dan **Rin chen bzañ po'i** 'gyur (bKa' bstan bcos XX. bsTod pa sna tshogs kyi skor)
- D 1138 *Saṅs rgyas bcom ldan 'das la bstod pa bśnags par 'os pa bśnags pa las bstod par mi nus par bstod pa źes bya ba* (16,5 foll., Tg bsTod tshogs)
Q 2029 N 29(Tg) C G 29 F 249=F 399 M 430
- Chin: -
- Bem.: Identifikation eindeutig.

[456] *Saṅs rgyas bcom ldan 'das la gsañ ba'i gnas su bstod pa |*
ślo ka sum brgya ste | bam po gcig |

300 śl. = 1 bp.

Skt.: -
(*LALOU: *Buddha-bhagavat-guhyā-bhavana*)

A: -
Ü: -
Länge: B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phaṅ -

B^C 975 *gSañ ba gnas su bstod pa* 1 bp. ... **btsal lo** (bKa' bstan bcos XX. bsTod pa sna tshogs kyi skor)

D - JCQNHSUTLFM -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar:** lHan 685.

[457] *Saṅs rgyas bcom ldan 'das la bstod pa dad pa la spobs pa skyes pa |*
ślo ka brgya lña bcu |

150 śl.

Dunh: -

Zwei Belegtexte im Kg und Tg:

457.1. Frühdatierte Übersetzung:

Skt.: *Prasāda-pratibhodbhava⁴⁴⁵-bhagavata-buddhasya stotra⁴⁴⁶-nāma*
(*LALOU: *Buddha-bhagavat*)

A: **Ma gol F** (*Mātreṣṭa*?)

Ü: (1.LV) **Sarvajñādeva, Rin chen mchog F**

Rev: (1.LV) **dPal brtsegs F**

Länge: 'Phaṅ: ~

śl/fol: 150:6,33=23,7

'Phaṅ 665 (46-10) *bsTod pa brgya lña bcu pa* 150 śl. (XXIV. sNon slob rgyal bstod)
(vgl. 'Phaṅ 664 (46-9) *Saṅs rgyas bcom ldan 'das la bstod pa | dad pa la spobs pa skyes pa źes bya ba la sogs pa'i le'u nī śu rtsa drug pa |* 3 bp. [XXIV. sNon slob rgyal bstod])

F 250 *Saṅs rgyas bcom ldan 'das la bstod pa dad pa las spobs pa bskyed pa źes bya ba*, 9,5 foll.~6,33 foll. in D)

=F 400 *Saṅs rgyas bcom ldan 'das la bstod pa las spobs pa skyes pa źes bya ba*, 8

⁴⁴⁵ -bhava: -bhava F 250, om. F 400.

⁴⁴⁶ stotra: stotre F.

- fol.~5,33 foll. in D. A, Ü, Rev wie F 250)
 D - JCQBNHSUTLM -
 457.2. Spätdatierte Übersetzung (identisch!):
 Skt.: *Śata-pañcāśatka-nāma-stotra*
 A: **rTa dbyaṅs** (Aśvaghōṣa)
 Ü: (2.LV) **Śrī Śraddhākaravarman, Śākya blo gros**
 Länge: (keine weiteren Angaben)
 śl/fol: 150:6.1 = **24,59**
 B^C 906 slob dpon **rTa dbyaṅs** kyis mdzad pa'i *Dad pa la spobs pa skyes pa'i bstod pa*
 gleñ bslāñ ba la sogs pa 13 le'u 150 śl. dañ ... **Śākya blo gros** kyī 'gyur
 (bKa' bstan bcos XX. bsTod pa sna tshogs kyī skor)
 D 1147 *brGya lha bcu pa žes bya ba'i bstod pa*, 6,1 foll., Tg bsTod
 tshogs) DQN
 Q 2038 N 38(Tg) C G 38
 Chin: T. 1680, Nj 1456, K. 1024 (711 nC.).
 Bem.: Dieser Text liegt in zwei Fassungen mit unterschiedlichen Titeln vor, von
 denen die eine (verzeichnet in IHan und enthalten in F) auf Übersetzer der
 frühen, die andere (verzeichnet in B^C und enthalten im Tg) auf solche der
 späten Lehrverbreitung zurückgeführt wird. Dabei paßt 'Phaṅ hinsichtlich
 der Längenangabe zu IHan, vom Titel her jedoch zu dieser späten Fassung.
 Wie JAMPA SAMTEN aufgrund eines Hinweises von Michael HAHN⁴⁴⁷ feststellt, handelt
 es sich jedoch um denselben, also offenbar nicht einmal revidierten Text, der durch den
 Austausch von Titel und Übersetzernamen für die Späte Lehrverbreitung in Anspruch ge-
 nommen wurde, obwohl er auf das 8./9. Jh. zurückgeht.
Kommentar: IHan 684.

- [458] *bCom ldan 'das mam par snañ mdzad la phyag na rdo rje 'dzin mams kyī*
bstod pa |
ślo ka drug cu |
 60 śl.
 Skt.: *Śrī-vajradhara-saṃgīti-bhagavat(-vairocana⁴⁴⁸)-stotra*
 (LALOU: *Vairocana*/**Vajrapāṇi*)
 A: -
 Ü: (1.LV) **Vidyākaraprabha, dPal brtsegs**
 Länge: B^C: ~.
 śl/fol: 60:0,5 = **120(!)**
 Dunh: -
 'Phaṅ -
 B^C 918 *bCom ldan 'das la bstod pa dpal rdo rje 'dzin gyi dbyaṅs* 60 śl. ... **dPal**
brtsegs kyī 'gyur | (bKa' bstan bcos: XX. bstod pa sna tshogs kyī skor la)
 D 1162 *bCom ldan 'das la bstod pa dpal rdo rje 'dzin gyi dbyaṅs* (0,5 fol., Tg bsTod
 tshogs)
 Q 2051 N 51(Tg) C G 51
 Chin: -
 Bem.: Identifikation zweifelhaft wegen des Längenunterschieds (D zu kurz).
Kommentar: IHan 681.

- [459] *'Phags pa spyān ras gzigs dbaṅ phyug la phyag na rdo rje 'dzin mams kyīs*

⁴⁴⁷ Siehe JAMPA SAMTEN, *Catalogue*, p. XXIII und ad F 250, p. 95n1.

⁴⁴⁸ Der Name Vairocana ist in den im Tanjur enthaltenen Texten fortgelassen worden.

bstod pa |
 ślo ka ñi śu |
 20 śl.
 A: -
 Ü: -
 Skt.: **Ārya-Avalokiteśvara-vajrapāṇi-stotra*
 (**LALOU: *Vajrapāṇi*)
 Länge: 'Phaṅ: ~.
 śl/fol: -
 Dunh: P^T 752?
 'Phaṅ 424 (31-15) *'Phags pa spyan ras gzigs dbaṅ phyug la phyag na rdo rje la sogs pa rdo rje 'dzin mams kyis bstod pa* 20 śl. (xv. mTshan sTod bKra sMon)
 B^C -
 D - QNCGFM -
 Chin: -
 Bem.: Text verschollen.

[460] *'Phags pa spyan ras gzigs dbaṅ phyug la sñiṅ rje'i bstod pa* |
 ślo ka bco lña |
 15 śl.
 Skt.: **Ārya-Avalokiteśvara-karuṇā-stotra*
 (**LALOU: *Avalokiteśvara*)
 A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: -.
 śl/fol: -
 Dunh: P^T 752?
 'Phaṅ 672 (47-5) *'Phags pa spyan ras gzigs dbaṅ phyug gi bstod ra sñiṅ rje'i bstod pa 'zes bya ba* 15 śl. (XXIV. sNon slob rgyal bstod)
 B^C -
 D - QNCGFM -
 Chin: -
 Bem.: Text verschollen. Das *sñiṅ rje la bstod pa* (B^C 1627/D 2734/Q 3553) von **Kun sbyin** paßt in Titel und Länge (1,1 foll.) nicht zu diesem Text.

[461] *'Phags pa gnod 'dzin la bstod pa* | rgyal po Śi wi ka ma a dhi rgyas⁴⁴⁹
 mdzad pa |
 ślo ka sum cu |
 30 śl.
 Skt.: **Ārya-Jambhala-stotra*
 (*LALOU: *Jambhala*)
 A: Śrī Vikramāditya?⁴⁵⁰

⁴⁴⁹ Śi wi kra ma a dī ryaś C; Śi wi ka ma a dhi rgyas DG; Śa wa ka ma a dhi rgyas N; Śi wi gra ma a dī ryaś Q.

⁴⁵⁰ Berühmter Hindu-König von Ujjain, nach dem die Vikrama-Zeitrechnung ab 58 vC. benannt ist; er wurde in der Legende als Urbild des idealen Königs beschrieben. Siehe MONIER-WILLIAMS, *Dictionary*, 955c s. v. ~. Der Name wurde auch von vielen späteren indischen Königen angenommen. Daß Vikramāditya aber in der buddhistischen *lHan kar ma* als Autor aufgeführt

Ü: -
 Länge: keine weiteren Angaben.
 śl/fol: -
 Dunh: -
 'Phañ -
 B^C -
 D - QNCGFM -
 Chin: -
 Bem.: Text verschollen.

- [462] *Nad kyi bdag mo la bstod*⁴⁵¹ *pa* | bram ze (N349b) *mChog sred*⁴⁵²
 kyis byas pa |
 ślo ka sum cu |
 30 śl.
 Skt.: -
 (*LALOU: *Vyādhi-pati*)
 A: *mChog sred (Vararuci)*⁴⁵³
 Ü: -
 Länge: keine weiteren Angaben.
 śl/fol: 30:0,8=37,5(!)
 Dunh: -
 'Phañ -
 B^C -
 D 1090 *Nad kyi bdag mo la bstod pa* (0,75 fol., Kg gZuñs 'dus)
 J 987 C 716 Q 711 B 108.140 NHSUTLFM -
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig.

- [463] *lHa mo nam gru la bstod*⁴⁵⁴ *pa* |
 ślo ka bco lña |
 15 śl.
 Skt.: -
 (LALOU: *Revati-devī*)
 A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phañ: 10 śl., B^C: -.
 śl/fol: 15:0,4=37,5(!) 10:0,4=25
 Dunh: -
 'Phañ 431 (32-7) *lHa mo nam gru la bstod pa* 10 śl.(!) (XV. mTshan sTod bKra sMon)
 B^C -
 D 1091 *Lha mo nam gru la bstod pa* (0,9 fol., Kg gZuñs 'dus)

wird, ist eher überraschend. Die vielen Varianten in der Schreibweise des Namens in den fünf Textzeugen von IHan zeigen aber auch, daß die tibetischen Gelehrten mit diesem Namen nichts anfangen konnten. Daher ist nicht auszuschließen, daß er ursprünglich anders gelautet hat als hier vorgeschlagen. Vgl. auch oben IHan 429.

⁴⁵¹ bstod CD: stod GNQ.

⁴⁵² sred CDGQ: srad N (mech.).

⁴⁵³ Dieser Verfassername nur bei IHan.

⁴⁵⁴ bstod CD: stod GNQ.

Chin: J 988 C 717 Q 712 B 108.141 NHSUTLFM -
Bem.: -
Identifikation eindeutig.

[XVII] sMon lam sna tshogs la | (Prañidhānas, lHan 464-475)

[464] *'Phags pa yoñs su bsño ba'i rgyal po shags dañ bcas pa |*

ślo ka lña brgya ste | (G448a) bam po gcig dañ | ślo ka ñis brgya |
500 śl. = 1 bp. 200 śl.

Skt.: *Ārya-Mahā-pariñāma-rāja-sa-mantraka*
(*LALOU: *Pariñāma-rāja*)

A: -

Ü: (1.LV) *Vidyākaraprabha*, Ye śes sñiñ po, dPal brtsegs rakṣita

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 500:21,5 = 23,26

Dunh: -

'Phañ 439 (32-15) *'Phags pa yoñs su bsño ba'i rgyal po shags dañ bcas pa* 1 bp. 200 śl.
(XV. mTshan sTod bKra sMon)

B^C 382 *Yoñs su bsño ba'i rgyal po chen po shags dañ bcas pa* 1 bp. dañ 200 śl. mjug
cuñ ma tshañ ba (bKa' VIII. bsño ba smon lam bkra śis)

B^T 421 *Yoñs su bsño ba'i rgyal po shags dañ bcas pa* ji sñed pa pañdi ta **Bi dyā ka**
ra pra bha va dañ lo tsā ba **Ye śes sñiñ po** dañ dPal brtsegs kyi 'gyur
(mjug na)

D 810 *'Phags pa yoñs su bsño ba'i rgyal po chen po shags dañ bcas pa* (21,5 foll., Kg
rGyud 'bum: wie B^T)

J ::37 C 438 Q 433 B 102.32 N 726 H 767

S 759 U 830 T 757 L 638 F 121 M 304

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[465] *'Phags pa nor bu rin po che dge ba bstan pa yoñs su bsño ba'i rgyal po |*

ślo ka brgya sum cu |

130 śl.

Skt.: *Ārya-Sandhi-mālā-mahā-tantra-bodhisattva-mahā-viniścaya-nirdeśān Mahā-*
mañi-ratna-kausalya-nirdeśān mahā-pariñāma-nāma-rāja
(*LALOU: *Mañiratna; Paramāṇa-rāja*)

A: -

Ü: (1.LV) *Dharmākara* (K), dPal 'byor

Rev: (1.LV) *Vidyākaraprabha*, dPal brtsegs

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 130:3,1 = 41,93(!)

Dunh: -

'Phañ 440 (33-1) *'Phags pa dgoñs pa rgyud kyi mdo chen po byañ chub sems dpa'i mam*
par ñes pa bstan pa las | *Nor bu rin po che chen po'i dge ba bstan pa yoñs*
su bsño ba'i rgyal po źes bya ba 130 śl. (XV. mTshan sTod bKra sMon)

B^C 381 *dGoñs pa'i rgyud kyi phreñ ba chen po las Yoñs su bsño ba chen po'i rgyal po*
130 śl. dPal 'byor dañ dPal brtsegs kyi 'gyur (bKa' VIII. bsño ba smon lam
bkra śis)

B^T 422 *dGoñs pa'i rgyud kyi phreñ ba chen po byañ chub sems dpa'i mam par ñes pa*
chen po bstan pa las | Nor bu rin po che la mkhas pa bstan pa yoñs su bsño
ba chen po'i rgyal po pañdi ta **Dharmākara** dañ | lo tsā ba **dPal 'byor** gyis
bsgyur ba las | **Vidyākaraprabha** dañ | dPal brtsegs kyi bcas pa rnams
bźugs so || (KT Allgemeines)

D 809 *'Phags pa dgoñs pa'i rgyud kyi phreñ ba chen po byañ chub sems dpa'i mam*
par ñes pa chen po bstan pa las, nor bu rin po che la mkhas pa bstan pa yoñs
su bsño ba chen po'i rgyal po źes bya ba (3,1 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)

J 740 C 437 Q 432 B 102.31 N - H 766

S 760 U 831 T 758 L 639 F 147 M 599

Chin: -
Bem.: Identifikation scheint eindeutig trotz des etwas zu kurzen Kg-Textes.

- [466] *'Phags pa bsam pa thams cad yoñs su rdzogs par byed pa'i bsño ba* |
(C309b) *ślo ka lña bcu* |
50 śl.
Skt.: -
(**LALOU: *Sarva-bhāva-paripūṇa*)
A: -
Ü: -
Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, H: 50 śl.
śl/fol: 50:2,8=17,86
Dunh: -
'Phañ 442 (33-3) *bSam pa thams cad yoñs su rdzogs par byed pa źes bya ba'i bsño ba*
50 śl. (XV. mTshan sTod bKra sMon)
B^C 383 *bSam pa thams cad yoñ su rdzogs par byed pa'i bsño ba* 50 śl. (bKa' VIII.
bsño ba smon lam bkra śis)
D 285 *'Phags pa bsam pa thams cad yoñs su rdzogs par byed pa źes bya*
ba yoñs su bsño ba (2,8 foll., Kg mDo sde)
J 226 C 924 Q 951 B 76.19 N 270 H 287
S 325 U 371 T 320 L 241 FM -
Chin: -
Bem.: Identifikation eindeutig.

- [467] *'Phags pa 'gro ba thams cad yoñs su skyob par byed pa'i bsño ba* |
ślo ka bži bcu |
40 śl.
Skt.: -
(*LALOU: *Sarva-gati-paritrāṇa*)
A: -
Ü: (1.LV) *Vidyākara*prabha, Ye źes sde D (Ye źes sñiñ po Q)
Rev: (1.LV) dPal rtsegs
Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, H: 40 śl.
śl/fol: 40:2=20
Dunh: -
'Phañ 444 (33-5) *'Gro ba thams cas yoñs su skyob par byed pa źes bya ba'i bsño ba* 40
śl. (XV. mTshan sTod bKra sMon)
B^C 384 *'Gro ba thams cad yoñs su skyob par byed pa'i bsño ba* 40 śl. (bKa' VIII.
bsño ba smon lam bkra śis)
D 286 *'Phags pa 'gro ba thams cad yoñs su skyob par byed pa źes bya ba'i yoñs su*
bsño ba (2 foll., Kg mDo sde)
J 227 C 925 Q 952 B 76.20 N 271 H 288
S 326 U 372 T 321 L 242 F 329 M -
Chin: -
Bem.: Identifikation eindeutig.

- [468] *'Phags pa rdo rje rgyal mtshan gyi bsño ba* |

ślo ka bco brgyad⁴⁵⁵ |

18 śl.

Skt.: *Ārya-Vajradhvaja-pariṇāma* F⁴⁵⁶
(*LALOU: *Vajradhvajapariṇāma*⁴⁵⁷)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: -.

śl/fol: 18;0,875 = 20,75

Dunh: S^T 179 (15 śl.).

'Phaṅ 447 (33-8) *rDo rje rgyal mtshan gyi bsṅo ba* 18 śl. (XV. mTshan sTod bKra sMon)

B^C -

D - JCQBNH -

S 327 *rDo rje rgyal mtshan gyi yōṅs su bsṅo ba* (1,1 foll. = 0,825 in D, Kg mDo sde)
U 373 T 322 L 243 F 253 M 516 = M 603

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[469] *'Phags pa byams pa'i smon lam*⁴⁵⁸ |

ślo ka sum cu |

30 śl.

Skt.: *Ārya-Maitreya*⁴⁵⁹ *-pranidhāna*⁴⁶⁰
(LALOU: *Maitreya*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

śl/fol: 30;1,1 = 27,27

Dunh: P^T 12.1; P^T 850; S^T 335.4; vgl. S^T 402; vgl. S^T 403

'Phaṅ 446 (33-7) *'Phags pa byams pa'i smon lam* 30 śl. (XV. mTshan sTod bKra sMon)

B^C 386 *Byams pa'i smon lam* 30 śl. (bKa' VIII. bsṅo ba smon lam bkra śis)

D 1096 *'Phags pa byams pa'i smon lam* (1,1 foll., Kg gZuṅs 'dus)

J 993 C 722 = C 1040 Q 717 B 108.146 NH -

S 322 U 368 T 317 L 238 FM -

Chin: T. 1144, Nj -, K. - (1742-3 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig.

[470] *'Phags pa bzai po spyod pa'i smon lam gyi rgyal po* |

ślo ka dgu bcu rtsa bdun | (Q365b)

97 śl.

Skt.: *Ārya-Bhadracaryā-pranidhāna-rāja*
(LALOU: *Bhadracaryā*)

⁴⁵⁵ bco brgyad GQ; bca brgyad N (mech.): brgya sum cu (= 130 śl.) CD. Ist *sum cu* Ditto-graphie zum folgenden Eintrag lHan 469?

⁴⁵⁶ F sehr fehlerhaft. S kein Skt.-Titel.

⁴⁵⁷ LALOU schreibt irrtümlich *parimāna*.

⁴⁵⁸ lam CD: gyi *add.* GQ; gyi rgyal po *add.* N.

⁴⁵⁹ *-maitrī*- S.

⁴⁶⁰ DQB kein Skt.-Titel, Titel hier nach S.

- A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: 97:3,4=28,53
 Dunh: P^T 6.2; P^T 7.1; P^T 8.1; P^T 9.1; P^T 10.1; P^T 11.1; P^T 12.2; P^T 34.2; P^T 35.2; P^T 45.15; P^T 46.2; P^T 53.3; P^T 113.2; P^T 116.1; P^T 136.1; P^T 139-151; P^T 852; S^T 103.2; S^T 134; S^T 137-140; S^T 142-143; vgl. S^T 144-145; S^T 311.2; S^T 366.4; S^T 426.2.
 'Phaṅ 441 (33-2) *'Phags pa bzañ po spyod pa smon lam gyi rgyal po* 97 śl. (XV. mTshan sTod bKra sMon)
 B^C 385 *bZaṅ po spyod pa'i smon lam gyi rgyal po* 97 śl. (bKa' VIII. bsNo ba smon lam bkra śis)
 D 1095 *'Phags pa bzañ po spyod pa'i smon lam gyi rgyal po* (3,4 foll., Kg gZuñs 'dus)
 = D 44.4⁴⁶¹ (Kg Phal chen)
 J 992 C 721=C 981=C 1039 Q 716 B 108.145
 S 321 U 367 T 316 L 237 NHFM -
 Chin: T. 297, Nj 1142, K. 1282 (746-774 nC.).
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentare:** lHan 559-563.

[471] *'Phags pa smon lam bdun cu pa |*

ślo ka brgyad cu rtsa gsum |

83 śl.

Skt.: (*Ārya*-)Praṇidhāna-saptati-nāma-gāthā

(*LALOU: Praṇidhānasaptati)

A: gZan la phan pa'i dbyaṅs dgon pa (Parāhitaghoṣa Āraṇyaka)

Ü: (1.LV) Dharmaśrīprabha, dPal gyi lhun po('i sde)

Länge: 'Phaṅ: 82 śl., B^C: 82 śl.

śl/fol: 83:3,5=23,71

Dunh: ---

'Phaṅ 443 (33-4) *sMon lam chen po bdun bcu pa* 82 śl. (XV. mTshan sTod bKra sMon)

B^C 978 slob dpon gZan la phan pa'i dbyaṅs dgon pa bas mdzad pa'i *sMon lam bdun cu ba* 82 śl. dPal gyi lhun po'i 'gyur (mDo bstan bcos xXii. sMon lam dai bkra śis kyi skor)

D 4392 *sMon lam bdun cu pa zes bya ba'i tshigs su bcad pa* (3,5 foll., Tg sNa tshogs)

=D 4517 (Tg Jo bo'i chos chuñ)

Q 5936=Q 5430 N 3928=N 3421 C G 3945=G 3429

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[472] *mChog gi spyod pa'i smon lam |*

ślo ka ñi śu rtsa gsum |

23 śl.

Skt.: *Agra-caryā-praṇidhāna*

(LALOU: Agracaryā)

A: -

Ü: (1.LV) Prajñāvarman, Ye śes sde

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.

⁴⁶¹ So nach Toh zu D 1095. Zu den Parallelen zu D 44.4 siehe oben lHan 18.

śl/fol: 23:1,2 = **19,17**
 Dunh: -
 'Phañ 450 (33-11) *mChog gi spyod pa'i smon lam* 23 śl. (XV. mTshan sTod bKra sMon)
 B^C 387 *mChog gi spyod pa'i smon lam* 23 śl. Ye śes sde la sogs pa'i 'gyur (bKa'
 VIII. bsNo ba smon lam bkra śis)
 D 1097 *mChog gi spyod pa'i smon lam* (1,2 foll., Kg gZuñs 'dus)
 J 994 C 723 = C 1041 Q 718 B 108.147 NH -
 S 324 U 370 T 319 L 240 F 149 M -
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[473] *Rin po che phren ba'i smon lam* |

ślo ka bco brgyad |

18 śl.

Skt.: -
 (*LALOU: *Ratnamālā*)

A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phañ: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 449 (33-10) *Rin chen phren ba'i smon lam* 18 śl. (XV. mTshan sTod bKra sMon)

B^C -

D - JCQNHSUTLFM -

Chin: -

Bem.: Text verschollen.

[474] *Byañ chub dam pa'i smon lam*

ślo ka phyed⁴⁶² dañ bcu bži |

13,5 śl.

Skt.: -
 (**LALOU: *Bodhiparamapraṇidhāna*)

A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: k.A.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 448 (33-9) *Byañ chub kyi smon lam* 13,5 śl. (XV. mTshan sTod bKra sMon)

B^C -

D - JCQBNHSUTLFM -

Chin: -

Bem.: Text verschollen.

[475] *Byañ chub dam pa'i rjes su mos pa'i smon lam* | (D304b)

ślo ka bcu tham pa |

10 śl.

Skt.: -

⁴⁶² phyed CD: phye GNQ.

	(**LALOU: <i>Bodhiparama-anudhṛti</i>)
A:	-
Ü:	-
Länge:	-
śl/fol:	10:3,375 = 2,96(!)
Dunh:	-
'Phaṅ 898	(60-9) <i>Byaṅ chub dam pa'i smon lam</i> k. A. (XXVII, 2.2.: bod kyi slob dpon gyis mdzad pa)
B ^C 3039	<i>Byaṅ chub dam pa'i smon lam</i> (Bod kyi sdud pa po B: mdzad pa po'i mtshan ma smos pa)
S 323?	<i>Byaṅ chub dam pa'i rjes su mos pa'i smon lam</i> (4,5 foll. ~ 3,375 foll. in D, Kg mDo sde)
U 369?	T 318? L 239?
D -	JCQBNHFM -
Chin:	-
Bem.:	Identifikation zweifelhaft wegen der unterschiedlichen Länge.

[XVIII] || bKra śis kyi rnam graṅs la |
(Maṅgalagāthās, lHan 476-482)

[476] *bKra śis kyi tshigs su bcad pa chen po* |

ślo ka sum cu |

30 śl.

Skt.: **Mahā-maṅgala-gāthā*
(*LALOU: *Maṅgala*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phaṅ 437 (32-13) *bKra śis bya ba'i tshigs su bcad pa* 30 śl. (XV. mTshan sTod **bKra** sMon)

B^C -

D - JCONHSUTLFM -

Chin: -

Bem.: Text verschollen.

[477] *Śis par*⁴⁶³ *brjod pa'i tshigs su bcad pa* |

ślo ka lña bcu |

50 śl.

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: -.

Dunh: P^T 7,2; S^T 366.6.

'Phaṅ 432 (32-8) *Śis pa brjod pa'i tshigs su bcad pa* 50 śl. (XV. mTshan sTod **bKra** sMon)

B^C 395 *rGya cher rol pa* las 'byuṅ ba'i Tshoṅ dpon ga gon dan bzaṅ po la gsuṅs pa'i *Śis par brjod pa'i tshigs su bcad pa* (bKa' VIII. bsNo ba smon lam bkra śis)

Zwei Entsprechungen im Kanjur und Tanjur:

477.1. Skt.: -

A: -

Ü: -

śl/fol: 50:2,2=22,73

D 1107 *Śis par brjod pa'i tshigs su bcad pa* (2,2 foll., Kg gZuṅs 'dus)
J 1004 C 733=C 1049 Q 728 B 108.157 NHSUTLFM -

Chin: -

477.2. Skt.: [*Āśir-vāda-gāthā*]
(LALOU: *Maṅgala*)

A: -

Ü: -

śl/fol: 50:1,7=29,41

D 4405 *Śis par brjod pa'i tshigs su bcad pa* (1,7 foll., Tg sNa tshogs)
Q 5949 N 3941 C G 3958

Chin: T. 186, Nj 160, K. 112

Bem.: Identifikation mit einem der beiden Kanon-Texte wahrscheinlich.

[478] *bKra śis kyi tshigs su bcad pa* |

ślo ka ñi śu rtsa drug |

⁴⁶³ śis par CD: śis pa GNQ.

- 26 śl.
 Skt.: *Maṅgala-gāthā*
 (*LALOU: *Maṅgala*)
 Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: -.
 Dunh: P^T 109.2?; P^T 757? S^T 379.1? (nicht = S^T 77.2; S^T 432.2)
 'Phaṅ 433 (32-9) *bKra śis tshigs su bcad pa* 26 śl. (xv. mTshan sTod bKra sMon)
 Entsprechungen im Kanjur und Tanjur:
 478.1. Skt.: *Maṅgala-gāthā*
 A: -
 Ü: (1.LV) *Jinamitra, Ye śes sde*
 śl/fol: 26:1,1=23,64
 B^C 402 *dKon mchog gsum daṅ mdzad pa bcu gñis kyi bkra śis kyi tshigs su bcad pa*⁴⁶⁴ *Ye śes sdes* bsgyur ba ... theg chuṅ du bris pa ni mi rigs te l theg chen gyi mdo daṅ gzuṅs las phyuṅ ba yin pas de ŋid du gtogs śiṅ de las logs su phyee ba mi 'thad do l
 D 826 *bKra śis kyi tshigs su bcad pa* (1,1 foll., KT sMon lam)
 =D 1103 (1,4 foll., Kg gZuṅs 'dus)
 H 783: *dKon mchog gsum daṅ mdzad pa bcu gñis kyi bkra śis tshigs su bcad pa l* (2 foll., Ü wie D)
 J ::49=J 1000 C 454=C 729=C 1056 Q 449=Q 724
 B 102,48=B 108,153 N 742 SUTLFM -
 Chin: -
 478.2. Skt.: *Maṅgala-gāthā*
 A: *Klu sgrub (Nāgārjuna)*
 Ü: (1.LV) *Jinamitra, Ye śes sde*
 śl/fol: 26:1,1=23,64
 B^C 990 *slob dpon Klu sgrub kyis mdzad pa'i dKon mchog gsum daṅ mdzad pa bcu gñis kyi bkra śis ... Ye śes sde'i* 'gyur (bsTan bcos XXII. sMon lam daṅ bkra śis kyi skor)
 D 4410 *bKra śis kyi tshigs su bcad pa* (1,1 foll., Tg sNa tshogs)
 Q 5954 N 3946 C G 3963
 Chin: -
 Bem.: Identifikation mit Text 1 oder 2 wahrscheinlich.

[479] *bKra śis su bya ba'i*⁴⁶⁵ *tshigs su bcad pa l*
 ślo ka bcu bdun l

17 śl.

Skt.: **Maṅgala-nāma-gāthā*
 (**LALOU: *Maṅgala*)

Länge: 'Phaṅ: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phaṅ 434 *bKra śis tshigs su bcad pa* 17 śl. (xv. mTshan sTod bKra sMon)

B^C -

Mögliche Entsprechungen im Tanjur:

479.1. Skt.: *Maṅgala-gāthā*

⁴⁶⁴ NISHIOKA führt nur den zweiten Teil dieses Titels, also *bkra śis kyi tshigs su bcad pa*, als Texttitel auf.

⁴⁶⁵ bya ba'i GNQ: bya'i CD.

- A: Klu sgrub (Nāgārjuna)
 Ü: (1.LV) Jinamitra, Ye śes sde
 śl/fol: 17:0,5=34
 D 4411 bKra śis kyi tshigs su bcad pa (0,5 fol., Tg. sNa tshogs)
 Q 5956 N 3948 C G 3965
 Chin: -
 479.2. Skt.: **Maṅgala-gāthā**
 A: -
 Ü: -
 śl/fol: 17:0,7=24,29
 D 4400 bKra śis kyi tshigs su bcad pa (0,7 fol., Tg sNa tshogs)
 Q 5943 N 3935 C G 3952
 Chin: -
 479.3. Skt.: Śrī-yogatantra-maṇḍala-deva-sānucara-tathāgata-pañcagotra-saptatrimśad-deva-
maṅgala-gāthā Q (D -)
 A: -
 Ü: -
 śl/fol: 17:0,5=34
 D 3783 (dPal mal 'byor gyi rgyud kyi dkyil 'khor gyi lha de bzin gsegs pa rigs lha 'khor
 dan bcas pa lha sum cu rtsa bdun gyi) bKra śis kyi tshigs su bcad pa⁴⁶⁶ (0,5
 fol., Tg rGyud bKra śis)
 Q 4601 N 2592 C G 2600
 Chin: -
 479.4. Skt.: **Maṅgala-gāthā**
 A: -
 Ü: -
 śl/fol: 17:0,3=56,67(!)
 D 3785 bKra śis kyi tshigs su bcad pa (0,3 fol., Tg rGyud bKra śis)
 Q 4603 N 2594 C G 2602
 Chin: -
 Bem.: Am wahrscheinlichsten ist die Identifikation mit D 4411, da dieser Text
 durch die Übersetzerangabe als zur Frühen Lehrverbreitung gehörig zu
 erkennen ist.

- [480] bDe legs kyi tshigs su bcad pa |
 ślo ka sum cu rtsa phyed⁴⁶⁷ dan lña |
 32 1/2 śl.
 Skt.: **Svasti-gāthā**
 (LALOU: Svasti)
 A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phaṅ: 35 śl., B^C: -.
 śl/fol: 32,5:1,6=20,31
 Dunh: -
 'Phaṅ 435 (32-11) bDe legs kyi tshigs su bcad pa 35 śl. (XV, mTshan sTod bKra sMon)
 B^C 393 lHas zus pa'i bDe legs kyi tshigs su bcad pa (bKa' VIII. bsNo ba smon lam
 bkra śis)

⁴⁶⁶ In Klammern die nur in Q enthaltenen Teile des Titels.

⁴⁶⁷ phyed CDG: phye NQ.

D 817 *bDe legs kyi tshigs su bcad pa* (1,6 foll., Kg KT sMon lam)
 =D 1101 (1,6 foll., Kg gZuñs 'dus)
 J 745=J 998 C 445=C 727=C 1047 Q 440=Q 722=Q 1046
 B 102.39=B 108.151 N 733 H 774
 S 329 U 375 T 324 L 245 F 99=F 237=F 371 M 604
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[481] yañ *bDe legs su bya ba'i tshigs su bcad pa* |
 ślo ka bcu gñis |

12 śl.
 Skt.: **Svasti-nāma-gāthā*?
 (LALOU: *Svasti*)
 A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phañ: ~.
 śl/fol: -
 Dunh: -
 'Phañ 436 (32-12) *bDe legs su gyur pa'i bkra śis tshigs su bcad pa* 12 śl. (XV. mTshan
 sTod bKra sMon)
 B^C -
 D - JCQBNHSUTLFM -
 Chin: -
 Bem.: Text verschollen.

[482] yañ *bDe legs su 'gyur ba'i*⁴⁶⁸ *tshigs su bcad pa* |
 ślo ka dgu ||

9 śl.
 Skt.: *Svasti-ayana-gāthā*
 (LALOU: *Svasti*)
 A: -
 Ü: (1.LV) Jinamitra, Surendrabodhi, Ye śes sde (S)
 Länge: B^C: ~.
 śl/fol: 9:0,5=18
 Dunh: -
 'Phañ -
 B^C 394 *bDe legs su 'gyur ba'i tshigs su bcad pa* 9 śl. (bKa' VIII. bsNo ba smon lam
 bkra śis)
 D 818 *bDe legs su 'gyur ba'i tshigs su bcad pa* (0,5 fol., Kg KT sMon lam)
 =D 1102 (0,5 fol., Kg gZuñs 'dus)
 =D 4401 (0,5 fol., Tg sNa tshogs)
 J ::41=J ::73 C 446=C 728=C 1048 Q 441=Q 723=Q 5945
 B 102.40=B 108.152 N 734=N 3937 H 775
 S 328 U 374 T 323 L 244 F 100=F 238 M - G 3954
 Chin: -
 Bem.: Kanjur und Tanjur enthalten denselben Text. Identifikation mit IHan ein-
 deutig.

⁴⁶⁸ 'gyur ba'i GNQ: 'gyur pa'i CD.

[XIX] 'Dul ba'i sde snod la |
(Vinaya-piṭaka, lHan 483-513)

⟨1. Vinaya-Piṭaka des späteren Kanjur⟩

[483] 'Dul ba luñ gzi⁴⁶⁹ |

ślo ka sum khri ñis stoñ bdun brgya ste | bam po brgya rtsa dgu |

32.700 śl. = 109 bp.

Skt.: *Vinaya-vastu*
(LALOU: *Vinaya-vastu*)

A: -

Ü: (1.LV) Sarvajñādeva (K), Vidyākaraṇa, Dharmākara (K), dPal gyi lhun po

Rev: (1.LV) Vidyākaraṇa, dPal brtsegs

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, BJHFS: ~.

śl/fol: 32.700:1219 = 26,83

Dunh: P^T 895-896; vgl. P^T 897-902; S^T 1-4.

'Phaṅ 452 (33-13) 'Dul ba gzi 109 bp. (XVI. 'Dul ba)

B^C 1 'Dul ba luñ sde bzi'i dañ po Luñ gzi 32.700 śl. ste 109 bp. tshañ ba dPal brtsegs kyis bsgyur ba dañ (bKa' I. 'Dul ba'i skor)

D 1 'Dul ba gzi (1.219 foll., Kg. 'Dul ba).

J 1 C 1031 Q 1030 B 1-5.1 N 1(Kg) H 1
S 1 U 5 T 5 L 5 F 1 M 494

Chin: 1. T. 1444, Nj -, K. 1391 (700-711 nC.) (*Pravrajyā-vastu*)
3. T. 1446, Nj -, K. 1393 (700-711 nC.) (*Pravāraṇa-vastu*)
4. T. 1445, Nj -, K. 1392 (700-711 nC.) (*Varṣāvasthā-vastu*)
5. T. 1447, Nj -, K. 1394 (700-711 nC.) (*Carma-vastu*)
6. T. 1448, Nj -, K. 1389 (700-711 nC.) (*Bhaiṣajya-vastu*)
8. T. 1449, Nj -, K. 1395 (700-711 nC.) (*Kaṭhina-vastu*)
17. T. 1450, Nj 1123, K. 1390 (700-711 nC.) (*Saṅghabhedaka-vastu*)

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar:** lHan 494.

[484] 'Dul ba mam par 'byed pa |

ślo ka ñi khri bzi stoñ dgu brgya ste | bam po brgyad cu rtsa gsum |

24.900 śl. = 83 bp.

Skt.: *Vinaya-vibhaṅga* [i. e. **Bhikṣu-vinaya-vibhaṅga*]
(LALOU: *Vinaya-vibhaṅga*)

A: -

Ü: (1.LV) Jinamitra, Klu'i rgyal mtshan

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, BJHS: 83 bp.

śl/fol: 24.900:1111,5 = 22,4

Dunh: P^T 903-909.

'Phaṅ 453 (33-14) 'Dul ba mam par 'byed pa 83 bp. (XVI. 'Dul ba)

B^C 2 Luñ mam 'byed la Pha'i mam 'byed 24.900 śl. ste 83 bp. Klu'i rgyal mtshan gyis bsgyur ba dañ | (bKa' I. 'Dul ba'i skor)

D 3 'Dul ba mam par 'byed pa (1111,5 foll., Kg. 'Dul ba)

J 3 C 1033 Q 1032 B 6-9.2 N 3 H 3
S 3 U 1 T 1 L 1 F 2 M 492

Chin: T. 1442, Nj 1118, K. 891 (702/3 nC.)

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar:** lHan 495.

⁴⁶⁹ gzi CD: bzi GNQ.